



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΑΤΤΙΚΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**

Δ/νση: Λ. Συγγρού 15 – 17
Τ.Κ.: 117 43 Αθήνα
Τηλ.: 213 20 63 776
213 20 63 538

ΑΝΑΡΤΗΤΕΑ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ

Συνεδρίαση 68^η

Απόφαση υπ' αριθ. 3082/2016

Στην Αθήνα, σήμερα στις **22-12-2016**, ημέρα **Πέμπτη** και ώρα **11.45π.μ.**, στο Κατάστημα της Περιφέρειας Αττικής, συνήλθε σε τακτική συνεδρίαση η **Οικονομική Επιτροπή**, ύστερα από την υπ' αριθ. πρωτ. οικ. **238784** πρόσκληση του Προέδρου της που κοινοποιήθηκε νόμιμα στα μέλη της, στις **19-12-2016**.

Θέμα 5^ο

Έγκριση ανάθεσης υπηρεσιών μετάφρασης για τις ανάγκες της Πράξης: «Αύξηση της γνώσης και της ευαισθητοποίησης σχετικά με την ανασύσταση και αποκατάσταση των υγροτόπων της Αττικής» της Περιφέρειας Αττικής, στο πλαίσιο του Προγράμματος ΧΜ ΕΟΧ 2009-2014 της Προγραμματικής Περιοχής «Ολοκληρωμένη Διαχείριση Θαλάσσιων και Εσωτερικών Υδάτων GR 02», κατά το άρθρο 118 του Ν. 4412/2016, στην Ομόρρυθμη Εταιρεία με την επωνυμία «Ν. ΜΠΟΥΚΑΟΥΡΗΣ - Ρ.ΠΑΠΑΔΙΟΥ Ο.Ε. INTERTRANS - ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ».

Παρόντες:

Ο Πρόεδρος της Οικονομικής Επιτροπής, κος Καραμάνος Χρήστος και

Τα τακτικά μέλη της Οικονομικής Επιτροπής κ.κ.:

- Στεργίου Ιωάννα
- Μπαλάφας Γεώργιος
- Δημάκος Δημήτρης
- Σαπουνά Αγγελική
- Μοίρας Ιωάννης

Τα αναπληρωματικά μέλη:

- Τσούπρα Ιωάννα
- Νερούτσου Μαρία

Απόντες:

Τα τακτικά μέλη της Οικονομικής Επιτροπής κ.κ.:

- Τζίβα Αιμιλία
- Αλεξίου Αθανάσιος
- Μπαλού Αλεξάνδρα
- Καραμπέλας Κωνσταντίνος
- Κορομάντζος Βασίλειος

Χρέη Γραμματέα της Οικονομικής Επιτροπής εκτελεί η υπάλληλος της Περιφέρειας κα Μαρία Ντόβα



Αφού διαπιστώθηκε απαρτία, ο πρόεδρος της Επιτροπής κ. Καραμάνος, δίνει το λόγο στην κα. Μίσκα, η οποία ενημερώνει τα μέλη της Οικονομικής Επιτροπής για τα εξής:

Έχοντας υπόψη:

1. Το Ν. 3852/2010 «Νέα Αρχιτεκτονική της Αυτοδιοίκησης και της Αποκεντρωμένης Διοίκησης- Πρόγραμμα Καλλικράτης» (ΦΕΚ Α'87/7.6.2010).
2. Το Π.Δ. 145/2010 (ΦΕΚ 238/Α/27.12.2010) «Οργανισμός Περιφέρειας Αττικής», όπως τροποποιήθηκε με την υπ'αριθμ.44403/20.10.2011 Υπουργική Απόφαση (ΦΕΚ 2494/Β/4.11.2011) περί «Έγκριση Τροποποίησης του Οργανισμού Εσωτερικής Υπηρεσίας της

- Περιφέρειας Αττικής».
3. Το Ν.2362/95 (ΦΕΚ Α' 247/27.11.1995) «Περί Δημοσίου Λογιστικού Ελέγχου των δαπανών του κράτους και άλλες διατάξεις» όπως τροποποιήθηκε και ισχύει με τον Ν.4270/2014 (ΦΕΚ Α'/143/26.06.2014).
 4. Το Ν. 2690/99 (ΦΕΚ Α' 45/09.03.1999) «Κύρωση του Κώδικα Διοικητικής Διαδικασίας και άλλες διατάξεις».
 5. Το Ν. 4314/2014 (ΦΕΚ 265/Α/23.12.2014) «Για τη διαχείριση, τον έλεγχο και την εφαρμογή αναπτυξιακών παρεμβάσεων για την προγραμματική περίοδο 2014–2020», Β) Ενσωμάτωση της Οδηγίας 2012/17 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 13^{ης} Ιουνίου 2012 (ΕΕ L 156/16.06.2012) στο ελληνικό δίκαιο, τροποποίηση του ν.3419/2005 (Α 297) και άλλες διατάξεις».
 6. Την με αρ. πρωτ. 16137/ΕΥΘΥ 293 διευκρινιστική εγκύκλιο του Υπουργείου Ανάπτυξης, Ανταγωνιστικότητας, Μεταφορών και Δικτύων για τις δαπάνες προσωπικού και τις δαπάνες μετακίνησης σε συγχρηματοδοτούμενα προγράμματα του ΕΣΠΑ.
 7. Το Ν. 4071/2012 (ΦΕΚ 85/Α'/11-04-2012) «Ρυθμίσεις για την τοπική ανάπτυξη, την αυτοδιοίκηση και την αποκεντρωμένη διοίκηση Ενσωμάτωση Οδηγίας 2009/50/ΕΚ» και ειδικότερα το άρθρο 6 παρ.7
 8. Τον Ν. 4412/2016 (ΦΕΚ 147/Α/08-08-2016) Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ ΕΕ και 2014/25/ΕΕ).
 9. Το υπ' αρ. πρωτ. οικ. 160173/01-09-2016 έγγραφο του Νομικού Γραφείου Περιφερειάρχη & Συλλογικών Οργάνων σχετικά με το άρθρο 118 του ν.4412/2016.
 10. Την υπ' αρ. 29/2015 απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου Αττικής με θέμα την «Έγκριση συμμετοχής κα υποβολή πρότασης της Περιφέρειας Αττικής στο Πρόγραμμα: GR02 - Ολοκληρωμένη διαχείριση Θαλάσσιων και Εσωτερικών Υδάτων: «ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΓΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΣΥΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΓΡΟΤΟΠΩΝ ΤΗΣ ΑΤΤΙΚΗΣ» στο πρόγραμμα του ΧΜ ΕΟΧ 2009-2014 και ορισμός νομίμου εκπροσώπου της Περιφέρειας Αττικής για την πράξη.
 11. Την με αριθμ. 140924/27.08.2015 Απόφαση Ένταξης της Πράξης «ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΓΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΣΥΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΓΡΟΤΟΠΩΝ ΤΗΣ ΑΤΤΙΚΗΣ» στο Πρόγραμμα «GR02 - ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΚΑΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΤΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ (ΧΜ ΕΟΧ) 2009-2014», του Υπουργείου Παραγωγικής Ανασυγκρότησης, Περιβάλλοντος και Ενέργειας (ΑΔΑ: 7ΛΤ3Ε465ΦΘΗ-ΤΟΟ)
 12. Το Ν. 4146/2013 «Διαμόρφωση φιλικού αναπτυξιακού περιβάλλοντος σε στρατηγικές και ιδιωτικές επενδύσεις και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ Α' 90 /2013) και ιδίως η παρ. 1 του άρθρου 60 με την οποία ορίζεται η ΕΔΕΛ ως Αρχή Ελέγχου του ΕΟΧ 2009-2014.
 13. Την από 09.12.2010 Απόφαση Νο 5/2010/SC της Διακρατικής Επιτροπής των χωρών ΕΖΕΣ, με την οποία συστήνεται και συγκροτείται η Επιτροπή Χρηματοδοτικού Μηχανισμού για τη διαχείριση του Χρηματοδοτικού Μηχανισμού Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου περιόδου 2009-2014.
 14. Την με αριθ. 12104/ΕΥΔ&ΠΛΑΠ 679/2014 (ΦΕΚ 781/Β/28.3.2014) Κοινή Υπουργική Απόφαση «Καθορισμός συστήματος διαχείρισης και ελέγχου για την υλοποίηση του Χρηματοδοτικού Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΧΜ ΕΟΧ) περιόδου 2009-2014-Κατανομή των Πόρων»,
 15. Την με αριθμό πρωτοκόλλου οικ. 156131/28.11.2014 (ΑΔΑ:Β3ΔΟ0-ΜΡΨ), Πρόσκληση GR02.02 «Αύξηση της γνώσης και της ευαισθητοποίησης σχετικά με την προστασία και διαχείριση υδατικών συστημάτων που παρουσιάζουν περιβαλλοντικά προβλήματα ή απώλεια βιοποικιλότητας» του προγράμματος GR02- Ολοκληρωμένη Διαχείριση Θαλάσσιων και Εσωτερικών Υδάτων του Χρηματοδοτικού Μηχανισμού Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου περιόδου 2009-2014»
 16. Την από 2-07-2014 Προγραμματική Συμφωνία (Programme Agreement) μεταξύ της Επιτροπής ΧΜ ΕΟΧ 2009–2014 και του Υπουργείου Ανάπτυξης και Ανταγωνιστικότητας (Προγραμματική Συμφωνία, εφεξής).
 17. Το Σύμφωνο Υλοποίησης του Προγράμματος που αποτελείται από την απόφαση του Υπουργού Ανάπτυξης και Ανταγωνιστικότητας της 21-07-2014 (ΦΕΚ 2072/Β) για τη συγχρηματοδότηση της Ειδικής Υπηρεσίας Συντονισμού Περιβαλλοντικών Δράσεων (Ε.Υ.Σ.ΠΕ.Δ) και την επιστολή δέσμευσης του Ειδικού Γραμματέα Υδάτων ΥΠΕΚΑ της 04-07-2014.

18. Την υπ' αριθμ. 88131/11.05.2016 Απόφαση Υλοποίησης Πράξης με Ίδια Μέσα
19. Την από 16/11/2015 Απόφαση Έγκρισης Τροποποίησης της Συλλογικής Απόφασης:Ε0758 του Υπουργείου Οικονομίας, Ανάπτυξης και Τουρισμού.
20. Την υπ' αριθμ. 297/2016 απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου Αττικής σχετικά με την έγκριση της 2ης Τροποποίησης του Προγράμματος Εκτελεστέων Έργων Περιφέρειας Αττικής οικονομικού έτους 2016.
21. Την υπ' αριθμ. 298/2016 απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου Αττικής σχετικά με την έγκριση της 3ης τροποποίησης προϋπολογισμού Περιφέρειας Αττικής οικονομικού έτους 2016.
22. Την από 13/12/2016 (Αρ. Πρωτ. Περιφέρειας Αττικής 235040/14-12-2016) οικονομική προσφορά της εταιρείας με την επωνυμία «Ν. ΜΠΟΥΚΑΟΥΡΗΣ-Ρ.ΠΑΠΑΔΙΟΥ ΟΕ INTERTRANS - ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ-ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ» στην οποία προτείνεται η τιμή των 0,06€ πλέον ΦΠΑ ανά λέξη για μετάφραση.
23. Τις υποχρεώσεις της Περιφέρειας Αττικής στο πλαίσιο της υλοποίησης της ανωτέρω Πράξης. Στην Απόφαση Υλοποίησης Πράξης με Ίδια Μέσα προβλέπεται δαπάνη ύψους 500,00€ συμπτ. ΦΠΑ για την εκπόνηση μεταφράσεων στο πλαίσιο των δράσεων δημοσιότητας της Πράξης και συγκεκριμένα για τη μετάφραση της ιστοσελίδας της Πράξης στην αγγλική γλώσσα

ΕΙΣΗΓΟΥΜΑΣΤΕ:

Την ανάθεση στην Ομόρρυθμη Εταιρεία με την επωνυμία «Ν. ΜΠΟΥΚΑΟΥΡΗΣ-Ρ.ΠΑΠΑΔΙΟΥ ΟΕ INTERTRANS - ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ-ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ» (ΕΔΡΑ: ΑΙΓΑΙΟΥ ΠΕΛΑΓΟΥΣ 5, Τ.Κ. 15342 - ΑΓΙΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, ΑΘΗΝΑ, τηλ. 210- 6390158 Fax 210 6395221, ΑΦΜ 998957992, ΔΟΥ ΧΟΛΑΡΓΟΥ) για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στο πλαίσιο της ενταγμένης πράξης «Αύξηση της γνώσης και της ευαισθητοποίησης σχετικά με την ανασύσταση και αποκατάσταση των υγροτόπων της Αττικής» της Περιφέρειας Αττικής. Η δαπάνη ορίζεται στα 0,06€ πλέον Φ.Π.Α. ανά λέξη, με ανώτατο όριο τις 7.000 λέξεις.

Το έργο συγχρηματοδοτείται από τον ΕΟΧ και έχει ενταχθεί στο Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων ΣΑΕ 0758 (κωδικός έργου: 2015ΣΕ07580016), οι δε πιστώσεις του δεν θα βαρύνουν τον Προϋπολογισμό της Περιφέρειας Αττικής.

Μετά από διαλογική συζήτηση μεταξύ των μελών της
η Οικονομική Επιτροπή
ομόφωνα αποφασίζει

την ανάθεση στην Ομόρρυθμη Εταιρεία με την επωνυμία «Ν. ΜΠΟΥΚΑΟΥΡΗΣ-Ρ. ΠΑΠΑΔΙΟΥ ΟΕ INTERTRANS - ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ-ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ» (ΕΔΡΑ: ΑΙΓΑΙΟΥ ΠΕΛΑΓΟΥΣ 5, Τ.Κ. 15342 - ΑΓΙΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, ΑΘΗΝΑ, τηλ. 210- 6390158 Fax 210 6395221, ΑΦΜ 998957992, ΔΟΥ ΧΟΛΑΡΓΟΥ) για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στο πλαίσιο της ενταγμένης πράξης «Αύξηση της γνώσης και της ευαισθητοποίησης σχετικά με την ανασύσταση και αποκατάσταση των υγροτόπων της Αττικής» της Περιφέρειας Αττικής. Η δαπάνη ορίζεται στα 0,06€(έξι λεπτά του ευρώ) πλέον Φ.Π.Α. ανά λέξη, με ανώτατο όριο τις 7.000 λέξεις.

Το έργο συγχρηματοδοτείται από τον ΕΟΧ και έχει ενταχθεί στο Πρόγραμμα Δημοσίων Επενδύσεων ΣΑΕ 0758 (κωδικός έργου: 2015ΣΕ07580016), οι δε πιστώσεις του δεν θα βαρύνουν τον Προϋπολογισμό της Περιφέρειας Αττικής.

Ο Πρόεδρος

Καραμάνος Χρήστος

Τα Μέλη

**Στεργίου Ιωάννα
Μπαλάφας Γεώργιος
Δημάκος Δημήτρης
Σαπουνά Αγγελική
Μοίρας Ιωάννης
Τσούπρα Ιωάννα
Νερούτσου Μαρία**